

ОПУБЛИКОВАТЬ СТАТЬЮ

в изданиях НИЦ "Социосфера"



[ПОДРОБНЕЕ](#)

СОЦИОСФЕРА

- *Российский научный журнал*
- *ISSN 2078-7081*
- *РИНЦ*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным наукам*

PARADIGMATA POZNÁNÍ

- *Чешский научный журнал*
- *ISSN 2336-2642*
- *Публикуются статьи по социально-гуманитарным, техническим и естественно-научным дисциплинам*

[ПОДРОБНЕЕ](#)



СБОРНИКИ КОНФЕРЕНЦИЙ

- *Широкий спектр тем международных конференций*
- *Издание сборника в Праге*
- *Публикуются материалы по информатике, истории, культурологии, медицине, педагогике, политологии, праву, психологии, религиоведению, социологии, технике, филологии, философии, экологии, экономике*



[ПОДРОБНЕЕ](#)

IV. INTERACTION FOLKLORE AND PHILOLOGY



СТРУКТУРА УДМУРТСКИХ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК

Н. Н. Тимерханова
Ю. А. Сунцова

Кандидат филологических наук, доцент,
магистрант,
Удмуртский государственный
университет,
г. Ижевск,
Удмуртская Республика, Россия

Summary. Udmurt proverbs are diverse in structure: both binomial and monomial. In monomials, the negation technique is especially common. In binomials, polypredicative constructions are common, as well as complex sentences of two parts with a meaning of different conditionality. Infrequently, but still there are mirror-like proverbs in the structure. You can also find proverbs built on the basis of syntactic parallelism. The use of interrogative constructions is peculiar for the Udmurt paremia.

Keywords: paremia; structure; monomial; binomial; negative modality; positive modality.

Пословицы и поговорки впитывают в себя многовековой опыт разных поколений. В них содержится вся народная мудрость, которая накапливалась независимо от политических и экономических ситуаций, исторического периода. Структура пословиц предстает перед нами весьма разнообразной. Удмуртские фольклористы видели схожесть в строении русских и удмуртских пословиц. Однако удмуртское народное изречение своеобразно и имеет свои отличительные черты.

Удмуртская пословица может быть и двучленным, и одночленным построением. При одночленном строении пословицы могут иметь как отрицательную, так и положительную модальность. Например: *Эрик коть малэсь дуно* 'Свобода всего дороже' (весь иллюстративный материал взят из книги Т. Г. Перевозчиковой «Удмуртский фольклор: Пословицы, афоризмы, и поговорки» [1]); *Зарезез кобыен уд омырты* 'Море ковшом не зачерпнешь'; *Зэмлыклэсь кыдёке уд пегзы* 'От правды далеко не убежишь'.

Также к пословицам с одночленным построением можно отнести конструкции с широко используемым приемом отрицания: когда субъект и объект абсолютно не связаны. Например, *Кыз борды куар уз поты* 'У ели листья не вырастут'; *Луолэсь гозы уд пуны* 'Из песка веревки не совьешь'; *Турынэз букоен уг турнало* 'Дугой траву не косят'. Или когда отрицание проявляется через необратимость действий: *Потымтэ турынез кабан уд сюры* 'Из невзошедшей травы стога не сложишь', *Эгырлэсь пу уд лэсьты* 'Из угля дрова не сделаешь'. Подобных пословиц с отрицанием в удмуртском языке очень много.

Подобно русской пословице у удмуртов есть и двучленные пословицы. В этом случае она состоит из двух частей, где первая, как правило, содержит условие, уступку, причину, а вторая – следствие, вывод. Например, *Калыкын шулдыр, дорын кӧттыр* ‘В народе весело, дома сытно’. Также могут включаться в высказывание союзы *ке* ‘если’, *ке но* ‘хотя’, *бере* ‘если, раз’ – по структуре это сложноподчиненные предложения: *Калыке ке потӧйд, кыллы дышод* ‘В народ пойдешь, языку научишься’; *Валлэсь йырзэ ке лэзид, быжыз борды эн кутскы* ‘Если коня не удержал за голову, не хватйся за его хвост’ – с условием. *Бадьпуэз корад ке но – со пушьэз* ‘Иву хоть и срубишь – она вновь разрастется’; *Абалгы турын чебер ке но, зыныз туж кӧиш* ‘Папоротник красив, да запах его неприятен’ – с уступкой. *Дурыны быгатымтэ бере, малы дурыны дауртӧськод?* ‘Коль не можешь ковать, зачем за кузнечное дело берешься?’ – условно-причинное.

Может быть использовано чистое противопоставление либо противопоставление на основе сравнения: *Кырзан гуре шулдыр, нош мылкыд майбыр* ‘Напев (мой) веселый, а на душе благодать’; *Одӧг ньӧр чиге, нош дасэз чида* ‘Один прутик ломается, а десять выдерживают’; *Кылыз – чечы, скулмыз – эгыр* ‘Язык что мед, сердце что уголь’. Встречаются зеркальные по структуре пословицы, созданные при помощи приема «хиазм»: *Кырзакум бӧрдӧсько, бӧрдыкум кырзасько* ‘Пою – плачу, плачу – пою’; *Чидам – чигымтэ, чидамтэ – чигем* ‘Терпеливый не сломится, нетерпеливый сломится’. Также можно обнаружить пословицы, построенные на основе синтаксического параллелизма: *Кечез кеч утча, парсез парсь утча* ‘Козел козла ищет, свинья свинью ищет’; *Вань ке – вань, ӧвӧл ке – ӧвӧл* ‘Есть так есть, нет так нет’; *Кионэз кион уз кеся, пуныез пуны уз си* ‘Волк волк не задерет, собаку собака не съест’.

Типичные для удмуртского языка полупредикативные единицы – деепричастные обороты и деепричастия с суффиксами *-са*, *-тэк*, *-тозь* не обошли стороной удмуртские пословицы: *Чын лыдӧыса ветло* ‘Ходят, дым считая’; *Азьтэм нукуса жаде* ‘Ленивый сидя устает’; *Кизьытэк уг арало* ‘Не посеяв, не жнут’; *Валтэм луытозь, синтэм мед луод* ‘Чем остаться без лошади, пусть лучше ослепнешь’.

Широко используется в пословицах конструкция из двух предложений – бессоюзное сложное предложение со связью типа сочинения: *Пыдыдӧя кутэд, ачидӧя эшед* ‘По ступне лапти, по себе друг’. *Инмарлэн пельыз уг кыл, эксэйлэн синмыз уг адӧы* ‘Бог глух, царь слеп’.

Своеобразным для удмуртской паремии является употребление вопросительных конструкций, что, например, не свойственно русским пословицам и поговоркам: *Мурт шаерын кин куаем?* ‘В чужих краях кто разжирел (отъелся)?’; *Дуннелэн пумаз кин вуэм?* ‘На краю света кто побывал?’. Такие конструкции в удмуртском языке нечастотны.

Для удмуртских пословиц характерна ритмичность, мерность ритмического построения: *Шунды шунтоз, кезьыт кынтоз* ‘Солнце согреет, холод заморозит’; *Пиля пильылоз, Лӧгор лӧгалоз* ‘Филя пилит, Егор топчет’.

Встречаются и такие конструкции, где отсутствуют ритм и рифма. Для лучшего запоминания используется игра слов и аллитерация, звукопись: *Чидам – чигымтэ, чидамтэ – чигем* ‘Терпение не сломилось, нетерпеливость сломилась’.

В структуре удмуртской паремии часто встречаются средства художественной выразительности, например, обращения: *О, Бектэмыр, чибор бодые, кытчы мынид чӧжши утчаны?* ‘О, Бектэмыр, пестрая палка, куда идешь утят искать?»; сравнения: *Вуэ куштэм писпу кадь тордэм* ‘Разбух, как брошенное в воду дерево’; метафоры: *Гожтэт тодйсьтэм мурт – бурдтэм тылобурдо* ‘Незнающий грамоты человек – птица без крыльев’; гиперболы: *Кылыныз одйг нуналскын город лэсьтэ* ‘На словах в один день город строит’. Художественные тропы используются лишь при необходимости, поэтому они всегда уместны и выразительны. В таких пословицах прежде всего ценится простота и лаконичность.

Таким образом, по структуре пословицы разнообразны: и двучленны, и одночленны. В одночленных особенно часто встречается прием отрицания. В двучленных распространены полупредикативные обороты, а также сложные предложения из двух частей со значением различной обусловленности; часто встречаются конструкции с противопоставлением на основе сочинительной или бессоюзной связи либо с противопоставлением на основе сравнения. Нечасто, но все же встречаются зеркальные по структуре пословицы. Также можно обнаружить пословицы, построенные на основе синтаксического параллелизма. Своеобразным для удмуртской паремии является употребление вопросительных конструкций. В структуре удмуртских пословиц часто используются средства художественной выразительности.

Библиографический список

1. Перевозчикова Т. Г. Удмуртский фольклор: Пословицы, афоризмы, и поговорки / Составитель Т. Г. Перевозчикова. – Устинов: Удмуртия, 1987. – 276 с.



СРОЧНОЕ ИЗДАНИЕ МОНОГРАФИЙ И ДРУГИХ КНИГ



*Два места издания Чехия или Россия.
В выходных данных издания
будет значиться*

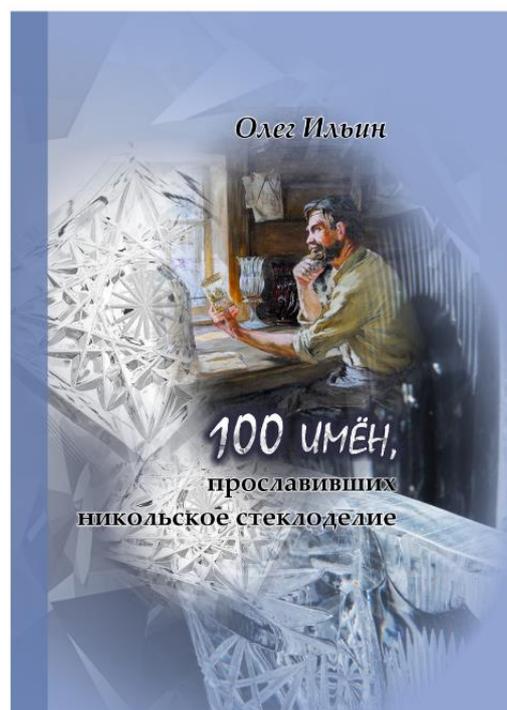
**Прага: Vědecko vydavatelské
centrum "Sociosféra-CZ"**

или

**Пенза: Научно-издательский
центр "Социосфера"**

РАССЧИТАТЬ СТОИМОСТЬ

- Корректурa текста
- Изготовление оригинал-макета
- Дизайн обложки
- Присвоение ISBN



У НАС ДЕШЕВЛЕ

- Печать тиража в типографии
- Обязательная рассылка
- Отсудка тиража автору

